



# Saint Matthew, Apostle & Evangelist (obs.) Anniversary of the Dedication of the Church

*Solemn Vespers  
25 September 2016  
four o'clock in the afternoon*

## *Gloria Dei Lutheran Church*

*The Rev'd Jeff Zell, pastor & presider  
Mrs. Darlene Scherer, lector • Ms. Nikole Oliver-Scherer, thurifer  
Mr. Jack Seifer, cantor • Dr. Kevin Vaughn, organist*

### **The Prelude**

*Prelude & Fugue in G minor, BWV 535*

Johann Sebastian Bach  
1685-1750

### **Lucernarium**

*All stand as the Paschal Candle is borne into the church.  
The presider or cantor begins the dialogue, pausing at three stations;  
individual candles are lit from the Paschal Candle.*



☐ Jesus Christ is the Light of the world, ☑ **the light no darkness can over- come.**



☐ Stay with us, Lord, for it is eve-ning, ☑ **and the day is almost o- ver.**



☐ Let your light scat- ter the dark-ness, ☑ **and illumine your Church.**

*As the ministers take their places in the chancel, all sing the Evening Hymn.*

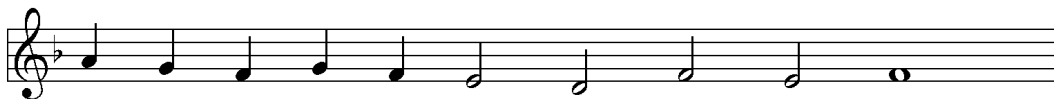
## The Evening Hymn

*Phos hilaron*

*The presider or cantor intones the Hymn; all continue together.*



☐ Joy-ous light of glo - ry: ☑ of the im - mor - tal Fa - ther;



heav - en - ly, ho - ly, bless - ed Je - sus Christ.



We have come to the set - ting of the sun, and we look to the eve - ning light.



We sing to God, the Fa - ther, Son, and Ho - ly Spir - it: You are wor - thy of



be - ing praised with pure voic - es for - ev - er. O Son of God,



O Giv - er of life: The u - ni - verse pro - claims your glo - ry.

## The Evening Thanksgiving

*The presider or cantor begins the dialogue.*



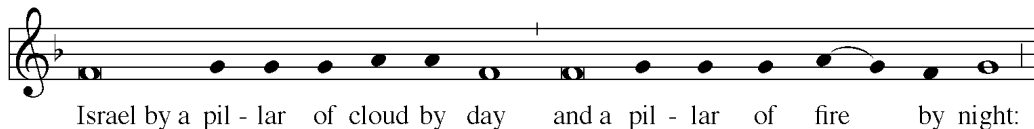
☐ The Lord be with you. ☑ **And also with you.**



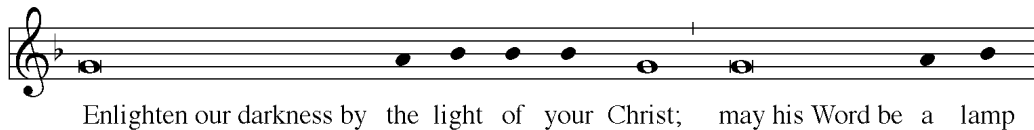
☐ Let us give thanks to the Lord our God. ☑ **It is right to give him thanks and praise.**



☐ Blessed are you, O Lord our God, king of the universe, who led your people



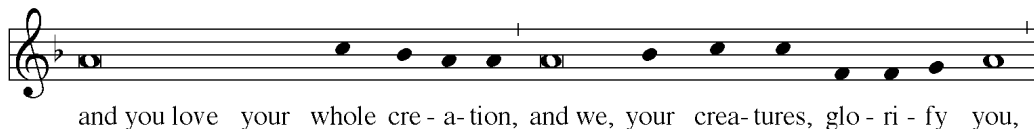
Israel by a pillar of cloud by day and a pillar of fire by night:



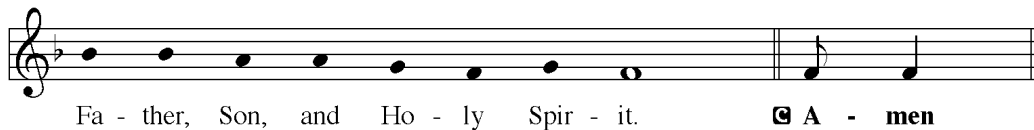
Enlighten our darkness by the light of your Christ; may his Word be a lamp



to our feet and a light to our path; for you are merciful,



and you love your whole creation, and we, your creatures, glorify you,



Fa - ther, Son, and Ho - ly Spir - it. ☑ **A - men**

*All extinguish their candles and sit for the Psalmody.*

# Psalm 141

*Domine, clamavi*

*C = all, I = upper voices, II = lower voices*



**C** Let my prayer rise be - fore you as in - cense;



the lift - ing up of my hands as the eve - ning sac - ri - fice.



**I** O Lord, I call to you; come to me quick - ly; hear my voice when I cry to you.



**II** Let my prayer rise be - fore you as in - cense;



the lift - ing up of my hands as the eve - ning sac - ri - fice.



**I** Set a watch be - fore my mouth, O Lord, and guard the door of my lips.



**II** Let not my heart in - cline to an - y e - vil thing; let me not be oc - cu -



pied in wick - ed - ness with e - vil - do - ers. **I** But my eyes are



turned to you, Lord God; in you I take ref - uge. Strip me not of my life.



III Glo-ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it;



I as it was in the be- gin - ning, is now, and will be for- ev- er. A - men.



II Let my prayer rise be - fore you as in - cense;



the lift- ing up of my hands as the eve- ning sac - ri - fice.

## Psalm 84

*Quam dilecta!*

*The psalm is sung in alternation by side, beginning with the Ambo side.*



How dear to me | is your dwelling,  
O | LORD of hosts!

My soul has a desire and longing for the courts | of the LORD;  
my heart and my flesh rejoice in the | living God.

Even the sparrow has found a home, and the swallow a nest  
where she may | lay her young,  
by the side of your altars, O LORD of hosts, my king | and my God.  
Happy are they who dwell | in your house!  
They will always be | praising you.

Happy are the people whose strength | is in you,  
whose hearts are set on the | pilgrims' way.  
Those who go through the balsam valley will find it a | place of springs,  
for the early rains have covered it with | pools of water.



They will climb from | height to height,  
and the God of gods will be | seen in Zion.  
LORD God of hosts, | hear my prayer;  
give ear, O | God of Jacob.

Behold our defend- | er, O God;  
and look upon the face of | your anointed.  
For one day in your courts is better than a | thousand elsewhere.  
I would rather stand at the threshold of the house of my God  
than dwell in the tents | of the wicked.

For the LORD God is both sun and shield, bestowing | grace and glory;  
no good thing will the LORD withhold  
from those who walk | with integrity.  
O | LORD of hosts,  
happy are they who put their | trust in you!

*All:* Glory to the Father, and | to the Son,  
and to the | Holy Spirit;  
As it was in the beginning, | is now,  
and will be for- | ever. Amen.

## The Lessons

A reading from the First Book of Kings.

*1 Kings 8:22-30*

Then Solomon stood before the altar of the Lord in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward heaven; and said, "O Lord, God of Israel, there is no God like thee, in heaven above or on earth beneath, keeping covenant and showing steadfast love to thy servants who walk before thee with all their heart; who hast kept with thy servant David my father what thou didst declare to him; yea, thou didst speak with thy mouth, and with thy hand hast fulfilled it this day. Now therefore, O Lord, God of Israel, keep with thy servant David my father what thou hast promised him, saying, 'There shall never fail you a man before me to sit upon the throne of Israel, if only your sons take heed to their way, to walk before me as you have walked before me.' Now therefore, O God of Israel, let thy word be confirmed, which thou hast spoken to thy servant David my father. But will God indeed dwell on the earth? Behold,

heaven and the highest heaven cannot contain thee; how much less this house which I have built! Yet have regard to the prayer of thy servant and to his supplication, O Lord my God, hearkening to the cry and to the prayer which thy servant prays before thee this day; that thy eyes may be open night and day toward this house, the place of which thou hast said, 'My name shall be there,' that thou mayest hearken to the prayer which thy servant offers toward this place. And hearken thou to the supplication of thy servant and of thy people Israel, when they pray toward this place; yea, hear thou in heaven thy dwelling place; and when thou hearest, forgive.

The Word of the Lord.

**Thanks be to God.**

*silence*

A reading from the First Letter of Saint Peter.

*1 Peter 2:1-9*

So put away all malice and all guile and insincerity and envy and all slander. Like newborn babes, long for the pure spiritual milk, that by it you may grow up to salvation; for you have tasted the kindness of the Lord. Come to him, to that living stone, rejected by men but in God's sight chosen and precious; and like living stones be yourselves built into a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. For it stands in scripture: "Behold, I am laying in Zion a stone, a cornerstone chosen and precious, and he who believes in him will not be put to shame." To you therefore who believe, he is precious, but for those who do not believe, "The very stone which the builders rejected has become the head of the corner," and "A stone that will make men stumble, a rock that will make them fall"; for they stumble because they disobey the word, as they were destined to do. But you are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, God's own people, that you may declare the wonderful deeds of him who called you out of darkness into his marvelous light.

The Word of the Lord.

**Thanks be to God.**

**The Homily**

*The Rev'd Jeff Zell*

*A period of silence for reflection follows the Homily;  
then, all stand for the Anniversary Hymn.*

# The Anniversary Hymn

*Ich glaub an Gott*

*sung by all, standing*



1. Most Ho - ly God, we hum - bly raise our  
 2. This day we for a bless - ing ask from  
 3. Now dail - y to your al - tar led, we  
 4. Here to the font your child - ren come for  
 5. We thank you, Lord, for bless - ings past and  
 6. Now Fath - er, Son, and Spir - it, One, re -



1. hearts in ju - bil - a - tion. With all your saints in  
 2. this, your ho - ly dwell - ing. Here give us nur - ture  
 3. come, your ho - ly na - tion. May we re - ceive the  
 4. par - don, peace, and bless - ing. Cleansed from all sin, in  
 5. guid - ance you have giv - en. May we be - fore your  
 6. ceive our heart's o - bla - tion. May all our works in



1. heav'n we praise your name in a - dor - a - tion.  
 2. for our task the world your Gos - pel tell - ing.  
 3. liv - ing Bread with thanks and cel - e - bra - tion.  
 4. Christ made one, we live, the faith con - fess - ing.  
 5. throne at last find peace and joy in Heav - en.  
 6. you be done with zeal and de - di - ca - tion.

**Refrain:**



Glo - ri - a De - i! Glo - ri - a De - i!



Glo - ry to God our Re - deem - er.

*Text by C. Marcus Engdahl & Frank C. Senn*

*All sit for the Motet.*

## Motet

*Jesu, meine Freude, BWV 227*

J. S. Bach

*The German text and English translation may be found beginning on pg. 14 of this leaflet.*

*Silence is kept for a time at the conclusion of the Motet; then all stand for the Gospel Canticle.*



# The Gospel Canticle

*sung by all, standing*

*Magnificat anima mea*



☐ My soul pro-claims the great-ness of the Lord; my spir-it re-joic-es in



God my Sav-ior, for he has looked with fa-vor on his low-ly ser-vant.



From this day all gen-er-a-tions will call me bless-ed.



The Al-might-y has done great things for me, and ho-ly is his name.



He has mer-cy on those who fear him in ev-'ry gen-er-a-tion.



He has shown the strength of his arm; he has scat-tered the



proud in their con-ceil. He has cast down the might-y from their thrones,



and has lift-ed up the low-ly. He has filled the



hun-gry with good things, and the rich he has sent a-way emp-ty.

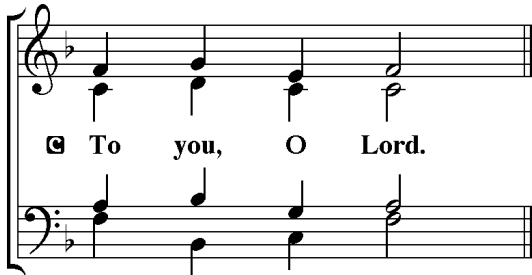
He has come to the help of his ser- vant Is - ra - el,  
 for he has re- mem-bered his prom- ise of mer- cy, the prom- ise he  
 made to our fa- thers, to A- bra- ham and his chil- dren for- ev - er.  
 Glo- ry to the Fa- ther, and to the Son, and to the Ho- ly Spir - it;  
 as it was in the be- gin-ning, is now, and will be for- ev- er. A - men

**The Prayers** *all remain standing*

☐ In peace, let us pray to the Lord.  
 ☑ Lord, have mer - cy.

*the final petition...*

Giving thanks for all who have gone before us and are at rest, rejoicing in the communion of *St. Matthew, the Blessed Virgin Mary, and all the saints*, we commend ourselves, one another, and our whole life to you, through Christ our Lord.



## The Collects

*St. Matthew, Dedication & Anniversary, the Church*

Let us pray.

We thank you, heavenly Father, for the witness of your apostle and evangelist Matthew to the Gospel of your Son our Savior; and we pray that, after his example, we may with ready wills and hearts obey the calling of our Lord to follow him; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

Most High God, whom the heavens cannot contain, we give you thanks for the gifts of those who have built this house of prayer to your glory; we praise you for the fellowship of those who by their use have made it holy; and we pray that all who seek you here may find you and be filled with joy and peace, through Jesus Christ, our Savior, and Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever. **Amen.**


Gracious Father, we pray for your holy catholic church. Fill it with all truth and peace. Where it is corrupt, purify it; where it is in error, direct it; where in anything it is amiss, reform it; where it is right, strengthen it; where it is in need, provide for it; where it is divided, reunite it; for the sake of Jesus Christ, your Son, our Lord. **Amen.**

## The Lord's Prayer

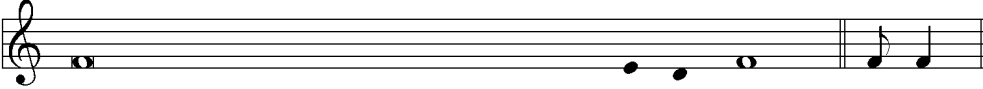
*Pater noster*

Lord, remember us in your kingdom, and teach us to pray  
**Our Father, who art in heaven...**

## The Benediction



□ Let us bless the Lord.      ☩ Thanks be to God.



□ The almighty and merciful Lord,  
the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, bless and pre-serve you.      ☩ A-men

## Hymn of Praise

*Te deum laudamus*

*C = all, I = upper voices, II = lower voices*



☩ You are God; we praise you.      You are the Lord; we ac-claim you.



You are the e-ter-nal Fa-ther;      all cre-a-tion wor-ships you.



□ To you all an-gels, all the pow'rs of heav-en,      cher-u-bim and ser-a-phem,



sing in end-less praise: ☩ Ho-ly, ho-ly, ho-ly Lord,



God of pow'r and might,      heav-en and earth are full of your glo-ry.



□ The glo-ri-ous com-pan-y of a-pos-tles praise you.

II The no - ble fel - low - ship of proph - ets praise you.

I The white - robed ar - my of mar - tyrs praise you.

II Through - out the world the ho - ly Church ac - claims you:

III Fa - ther, of maj - es - ty un - bound - ed; your true and on - ly Son,

wor - thy of all wor - ship; and the Ho - ly Spir - it, ad - vo - cate and guide.

I You, Christ, are the king of glo - ry, the e - ter - nal Son of the Fa - ther.

II When you be - came man to set us free, you did not spurn the vir - gin's womb.

I You o - ver - came the sting of death, and o - pened the king - dom of heav - en

to all be - liev - ers. II You are seat - ed at God's right hand in glo - ry.



We be-lieve that you will come and be our judge. ☩ Come, then,



Lord, and help your peo-ple, bought with the price of your own blood,



and bring us with your saints to glo-ry ev-er-last-ing.

**The Postlude** *all may be seated*  
*Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort*

Georg Böhm  
1661-1733

*All are invited to a dessert reception downstairs in the gathering area after the Service.  
Your donations this evening will support this and future musical events at Gloria Dei.*

*Music & text in this booklet are held under copyright, all rights reserved;  
reproduced by permission of Augsburg Fortress under license #SB116403.*

**Special Thanks to Our Guest Musicians from the University of Notre Dame:** Victoria Fraser & Isabella Burns, sopranos; Josh Boggs, countertenor; Matthew Kelly, tenor; Nathan Kistler, bass; Elliott Smith, conductor.

---

## Motet Text & Translation

### 1. Chorale, v. 1

Jesu, meine Freude,  
Meines Herzens Weide,  
Jesu, meine Zier,  
Ach wie lang, ach lange  
Ist dem Herzen bange  
Und verlangt nach dir!  
Gottes Lamm, mein Bräutigam,  
Außer dir soll mir auf Erden  
Nichts sonst Liebbers werden.

Jesus, my true pleasure,  
Of my heart the pasture,  
Jesus, my delight,  
Ah how long, how long now  
Is my heart made anxious  
As it longs for thee!  
God's true lamb, my bridegroom thou,  
More than thee to me on earth now  
Shall nought be more treasured.

### 2. Romans 8:1, 4

Es ist nun nichts Verdammliches an denen,  
die in Christo Jesu sind, die nicht nach dem  
Fleische wandeln, sondern nach dem Geist.

There is now nought of condemnation in  
them who in Jesus Christ abide, walking not  
in flesh's error, but the Spirit's call.

### 3. Chorale, v. 2

Unter deinem Schirmen  
Bin ich vor den Stürmen  
Aller Feinde frei.  
Lass den Satan wittern,  
Lass den Feind erbittern,  
Mir steht Jesus bei.  
Ob es itzt gleich kracht und blitzt,  
Ob gleich Sünd und Hölle schrecken:  
Jesus will mich decken.

Under thy protection  
Am I from the tempests  
Of all foes set free.  
Let then Satan bluster,  
Let the foe grow bitter,  
By me Jesus stands!  
Though it now soon crack and flash,  
Though soon sin and hell strike terror,  
Jesus me will shelter.

### 4. Romans 8:2

Denn das Gesetz des Geistes, der da  
lebendig macht in Christo Jesu, hat mich frei  
gemacht von dem Gesetz der Sünde und des  
Todes.

Because the law of Spirit, who is the giver of  
life within Christ Jesus, hath now set me free  
from that, the law of error and of dying.

### 5. Chorale, v. 3

Trotz dem alten Drachen,  
Trotz des Todes Rachen,  
Trotz der Furcht darzu!  
Tobe, Welt, und springe,  
Ich steh hier und singe  
In gar sichrer Ruh.  
Gottes Macht hält mich in acht;  
Erd und Abgrund muss verstummen,  
Ob sie noch so brummen.

'Spite the ancient serpent,  
'Spite the jaws of dying,  
'Spite the fear they bring!  
Tremble, world, with leaping;  
I'll stand here with singing  
In most sure repose.  
God's great might holds me in awe;  
Earth and chasm shall grow silent,  
Though they yet so rumble.

### 6. Romans 8:9

Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern  
geistlich, so anders Gottes Geist in euch  
wohnet. Wer aber Christi Geist nicht hat,  
der ist nicht sein.

Ye are, though, in the flesh not, but in Spirit,  
if truly God's Spirit in you dwelleth. But  
who Christ's Spirit doth not have is not of  
him.

### 7. Chorale, v. 4

Weg mit allen Schätzen!  
Du bist mein Ergötzen,  
Jesu, meine Lust!  
Weg ihr eitlen Ehren,  
Ich mag euch nicht hören,  
Bleibt mir unbewusst!  
Elend, Not, Kreuz, Schmach und Tod  
Soll mich, ob ich viel muss leiden,  
Nicht von Jesu scheiden.

Off with other treasures!  
Thou art my sole pleasure,  
Jesus, my desire!  
Off, ye empty honors,  
I refuse to heed you,  
May I know you not!  
Woe, distress, cross, scorn and death  
Shall now, though I much must suffer,  
Not from Jesus take me.

### 8. Romans 8:10

So aber Christus in euch ist, so ist der Leib zwar tot um der Sünde willen; der Geist aber ist das Leben um der Gerechtigkeit willen.

### 9. Chorale, v. 5

Gute Nacht, o Wesen,  
Das die Welt erlesen,  
Mir gefällt du nicht.  
Gute Nacht, ihr Sünden,  
Bleibet weit dahinten,  
Kommt nicht mehr ans Licht!  
Gute Nacht, du Stolz und Pracht!  
Dir sei ganz, du Lasterleben,  
Gute Nacht gegeben.

### 10. Romans 8:11

So nun der Geist des, der Jesum von den Toten auferwecket hat, in euch wohnt, so wird auch derselbige, der Christum von den Toten auferwecket hat, eure sterbliche Leiber lebendig machen um des willen, dass sein Geist in euch wohnt.

### 11. Chorale, v. 6

Weicht, ihr Trauergeister,  
Denn mein Freudenmeister,  
Jesu, tritt herein.  
Denen, die Gott lieben,  
Muss auch ihr Betrüben  
Lauter Zucker sein.  
Duld ich schon hier Spott und Hohn,  
Dennoch bleibst du auch im Leide,  
Jesu, meine Freude.

If, though, now Christ doth dwell in you, although the flesh is dead by its sin's corruption, the Spirit still yet is living because of goodness and justice.

Now good night, O creature  
Which the world doth favor,  
Thou dost please me not.  
Now good night, corruption,  
Get thee far behind me,  
Come no more to light!  
Now good night, thou pomp and pride!  
Once for all, thou wicked life here,  
Now "Good night" I bid thee.

If now that Spirit, which Jesus from the dead hath caused to waken, be in you dwelling, so shall too that very one, which Christ forth from the dead hath caused to be awake, unto your mortal bodies give life immortal, for this reason, that in you dwells his Spirit.

Yield, ye mournful spirits,  
For my pleasure's Master,  
Jesus, comes to me.  
And in those God loveth,  
Must as well their sadness  
To pure sweetness turn.  
Here I've long borne spite and scorn,  
But thou bidest e'en in sorrow,  
Jesus, my true pleasure.

*Translations by Z. Philip Ambrose*

## Gloria Dei Lutheran Church

*A congregation of the Evangelical Lutheran Church in America*

---

Holy Communion: Sundays at 10:30am

225 E. Haney Ave., South Bend, Indiana, 46613  
574.288.5266 / [www.gloriadei-in.org](http://www.gloriadei-in.org) / [www.facebook.com/gdldcin](http://www.facebook.com/gdldcin)  
The Rev. Jeff Zell *pastor*  
Dr. Kevin J. Vaughn *director of music & organist*

